

# Mehrsprachige Contao- Websites

Anne-Kathrin Merz, medanova  
Contao Konferenz Bad Soden  
02.06.2011



Mehrsprachigkeit?  
Interpretationsfrage!





TESTSYSTEM The European Academy of Facial Plastic Surgeons

Change language English

The Academy Education Meetings Patient Information Find a member

> Members & Professionals > Patients

Membership  
Education  
Meetings  
News

What is a facial plastic surgeon?  
Patient Information  
Find a member  
Links

[www.mydomain.com](http://www.mydomain.com)



TESTSYSTEM The European Academy of Facial Plastic Surgeons

Change language Deutsch

Die Akademie Ausbildung Meetings Patienteninformation Mitglieder

> Für Mitglieder und Fachkreise > Für Patienten

Mitgliedschaft  
Ausbildung  
Meetings  
News

Plastische Gesichtschirurgie  
Patienteninformation  
Mitgliedersuche  
Links

[www.meinedomain.de](http://www.meinedomain.de)



TESTSYSTEM The European Academy of Facial Plastic Surgery

Change language

- Deutsch
- English
- Deutsch
- Ελληνικά
- Español
- Français
- Italiano
- Nederlands
- Polski
- Português
- Русский
- Soumi
- Svenska
- Türkçe

Login Contact Imprint

Die Akademie

Ausbildung

Meetings

Patienteninformation

ne

Suche

## > Für Mitglieder und Fachkreise

Mitgliedschaft

Ausbildung

Meetings

News

## > Für Patienten

Plastische Gesichtschirurgie

Patienteninformation

Mitgliedersuche

Links



Πρωτόκολλο

Πρωτόκολλο

Γενικά

Πρωτόκολλο



Die Sprache - eine  
Eigenschaft der Seite?



# Sprache: die Eigenschaft einer Seite?

```
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/xhtml" xml:lang="de"
```

```
lang="de">
```

```
<p lang="en">Hello World! Hello Contao!  
</p>
```

```
<p lang="de">Hallo Welt! Hallo Contao!  
</p>
```



# lang Attribut

- Unterstützung von Suchmaschinen
- Screenreader
- Semantik
- Schriftschnitte ... Open Type



# Welche Sprache spricht eine Contao Website?

- Sprache (einer Seite)
- Sprachen Fallback (einer Wurzelseite)
- ... Domain?



# Überlegungen

- Welche Sprachen werden benötigt?
- Eine Domain, mehrere Domains?
- Sind die Inhalte identisch?
- Werden alle Inhalte gleichermaßen übersetzt?
- Gibt es Besonderheiten einzelner Sprachen?

Wer kümmert sich um die Übersetzungen?...



# Machen Sie sich keine Illusionen...

... es kommt im Zweifel ganz ganz  
anders...



# Konzeptionelles und Vorbereitung



# Planung und Durchführung

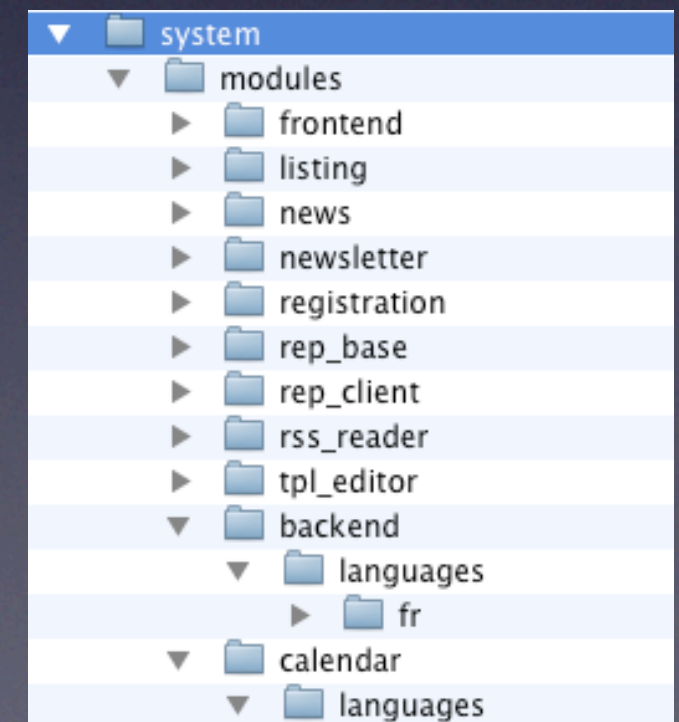
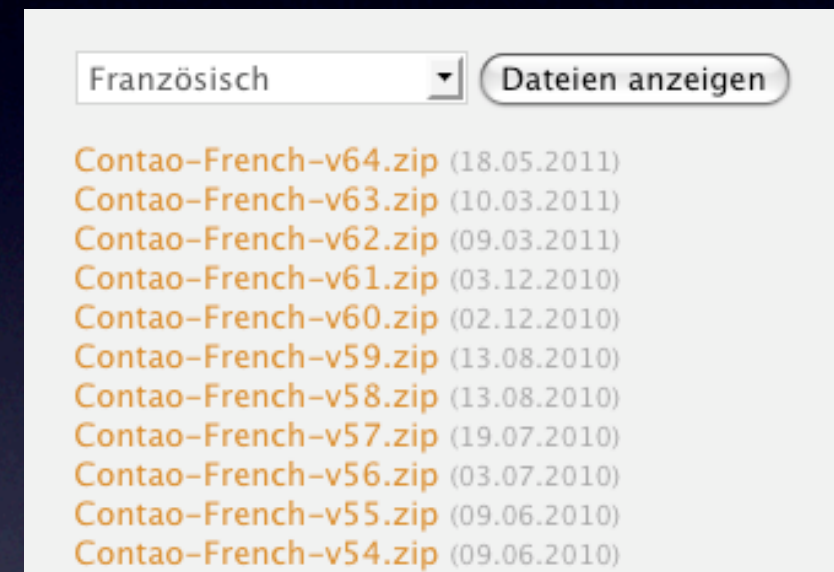
1. Übersetzungen/Sprachpakete organisieren
2. Seitenstrukturen
3. Übersetzungen und Übersetzungshelferlein
4. Erweiterungen, Module und Themes



# Die Sprachdateien

<http://www.contao.org/herunterladen.html#translations>

- Sprachdateien in aktueller Version herunterladen
- .ZIP Datei entpacken und auf den Server laden
- .ZIP Datei auf den Server laden und dort entpacken





## Anmelden bei EAFPS

Benutzername

Passwort

Backend-Sprache

- Albanisch
- Dänisch
- Deutsch**
- Englisch
- Finnisch
- Französisch
- Italienisch
- Kroatisch
- Niederländisch
- Polnisch
- Portugiesisch
- Russisch
- Schwedisch
- Serbisch
- Spanisch
- Türkisch

Contao Open Source CMS (fka TYPOlight)  
Extensions are copyright of their respective  
information :: Obstructing the appearance

Contao is distributed in the hope that it will be  
Without even the implied warranty of  
PARTICULAR PURPOSE. See the GNU Lesser  
Contao is free software. You can redistribute  
the GNU/LGPL as published by the Free Software














leo Feyer ::  
g for more  
w!

WARRANTY.  
SS FOR A  
ore details.  
he terms of

m Frontend

### Hallinnan modulit

#### Sisältö

-  Artikkelit
-  News
-  Events
-  UKK
-  Newsletters
-  Lomakegeneraattori
-  MetaCreator
-  Catalog
-  Kommentit
-  Download archive
-  Insert-Tags
-  Taxonomy
-  Translations

### EAFPS

#### EAFPS hallinta

#### Järjestelmän viestit

-  TYPOlight versio 2.9.5 saatavilla
-  Viimeisin kirjautuminen: 30.05.2011 12:37

#### Back end access keys

- [ALT] + **s**    Save
- [ALT] + **c**    Save and close
- [ALT] + **e**    Save and edit
- [ALT] + **n**    Create new
- [ALT] + **b**    Go back



# Eine Domain- mehrere Domains

- vor allem für regionale Unternehmen mit internationaler Zielgruppe
- große Unternehmen mit internationalen Niederlassungen

Gemeinsamkeit:

Pro Sprache wird ein eigener  
„Startpunkt einer neuen Website“  
benötigt.



# I. Seitenstruktur und Settings im Multidomainbetrieb



## Seitenstruktur

➕ Neue Seite :: ☰ Alle öffnen/schließen :: ★ Mehrere bearbeiten

EAFPS									
+	EAFPS	.com	/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Danish)	.dk	/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Finnish)	.fi	/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (French)	.fr	/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (German)	.de	/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Greek)	.gr	/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Italian)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Macedonian)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Dutch)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Norwegian)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Polish)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Portuguese)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Russian)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Spanish)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Swedish)		/	+	+	↶	✖	👁	i
+	EAFPS (Turkish)		/	+	+	↶	✖	👁	i

### DNS-Einstellungen

#### Domainname

www.mydomain.com

Hier können Sie den Zugriff auf die Webseite auf einen bestimmten Domainnamen beschränken.

#### Sprache

en

Bitte geben Sie die Sprache der Seite gemäß des ISO-639-1

#### Sprachen-Fallback

Diese Seite anzeigen, wenn es keine in der Sprache des



# Wichtig!

- Jede Sprache bekommt Ihren eigenen Startpunkt
- Jeder Startpunkt bekommt eine eigene Domain
- Jeder Startpunkt und die darunterliegenden Seiten benötigen ihre eigene Sprache
- Sprachen Fallback nicht vergessen



# Eine Art Bewertung

- Domains und Strukturen unabhängig voneinander
- Domains gleichwertig nebeneinander
- sukzessiver Aufbau problemlos möglich
- Sprachsteuerung im Wesentlichen über die Domain selbst
- Sprachen-Wechsler entspricht eher einem Länderwechsel
- Kosten für mehrere Domains
- Kommunikation mehrerer Domains

Enterprise Variante? Sinnvoll für Unternehmen mit internationalen Niederlassungen?










2.

# Seitenstruktur und Settings im Einzeldomainbetrieb



# Seitenstruktur - I

EAFPS	
 <b>EAFPS</b>	/ + + ↻ X (i) i ↗
 Home	/ + + ↻ X (i) i ↗
+  The Academy	/ + + ↻ X (i) i ↗
+  Education	/ + + ↻ X (i) i ↗
+  Meetings	/ + + ↻ X (i) i ↗
+  What is a facial plastic surgeon?	/ + + ↻ X (i) i ↗
+  Patient Information	/ + + ↻ X (i) i ↗
+  Find a member	/ + + ↻ X (i) i ↗

**DNS-Einstellungen**

**Domainname**

**Sprache**

**Sprachen-Fallback**  
Diese Seite anzeigen, wenn es keine In der Sprache des

Bitte geben Sie die Sprache der Seite gemäß des ISO-639-1



Behalten Sie die Mehrsprachigkeit immer im Auge!



# Seitenstruktur - die nächste

EAFPS (German)		/	+	+	+	+	X	+	i	
Home		/	+	+	+	+	X	+	i	
+ Die Akademie		/	+	+	+	+	X	+	i	
+ Ausbildung		/	+	+	+	+	X	+	i	
+ Meetings		/	+	+	+	+	X	+	i	
Plastische Gesichtschirurgie		/	+	+	+	+	X	+	i	
+ Patienteninformation		/	+	+	+	+	X	+	i	
+ Mitgliedersuche		/	+	+	+	+	X	+	i	

- DNS-Einstellungen

**Domainname**

Hier können Sie den Zugriff auf die Webseite auf einen bestimmten Domainnamen beschränken.

**Sprache**

Bitte geben Sie die Sprache der Seite gemäß des ISO-639-1

**Sprachen-Fallback**  
Diese Seite anzeigen, wenn es keine in der Sprache des



# Wichtig

- Am Anfang steht am Besten die Seitenstruktur der Hauptsprache
- nur die Hauptsprache bekommt ihren Sprachen-Fallback
- Angabe der Domain nicht zwingend nötig



# Eine Art Bewertung

- Sprachsteuerung erfolgt Client-seitig (Content Negotiation)
- Kommunikation nur einer Domain
- Höherer konzeptioneller Aufwand
- Sprachen-Switch notwendig
- Umgang mit Seiten, die nicht in allen Sprachen verfügbar sind

Die kleine Standard Variante? Sinnvoll für regionale Unternehmen mit internationalem Publikum?



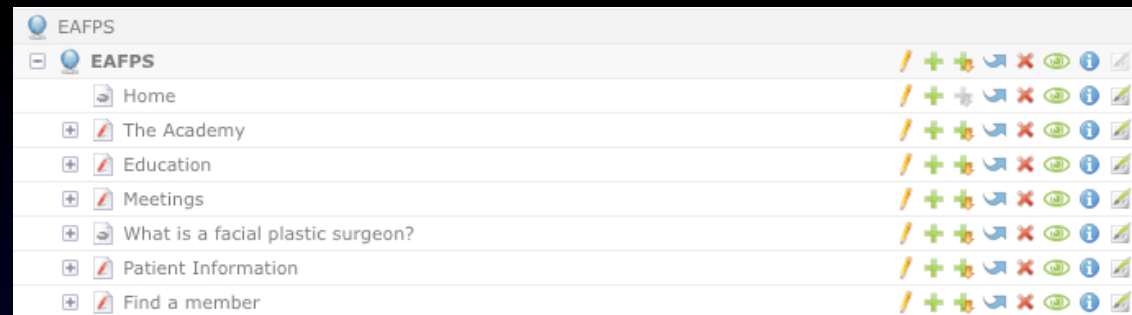
# Nochmal zusammengefasst

- Jeder Sprache Ihre eigene Startseite
- Pro Domain darf es nur eine Wurzelseite mit Sprachen-Fallback geben
- Pro Domain darf es weitere, anderssprachige Seiten (ohne Sprachen-Fallback) geben
- Achtung: Seitenstruktur beim Einzeldomainbetrieb

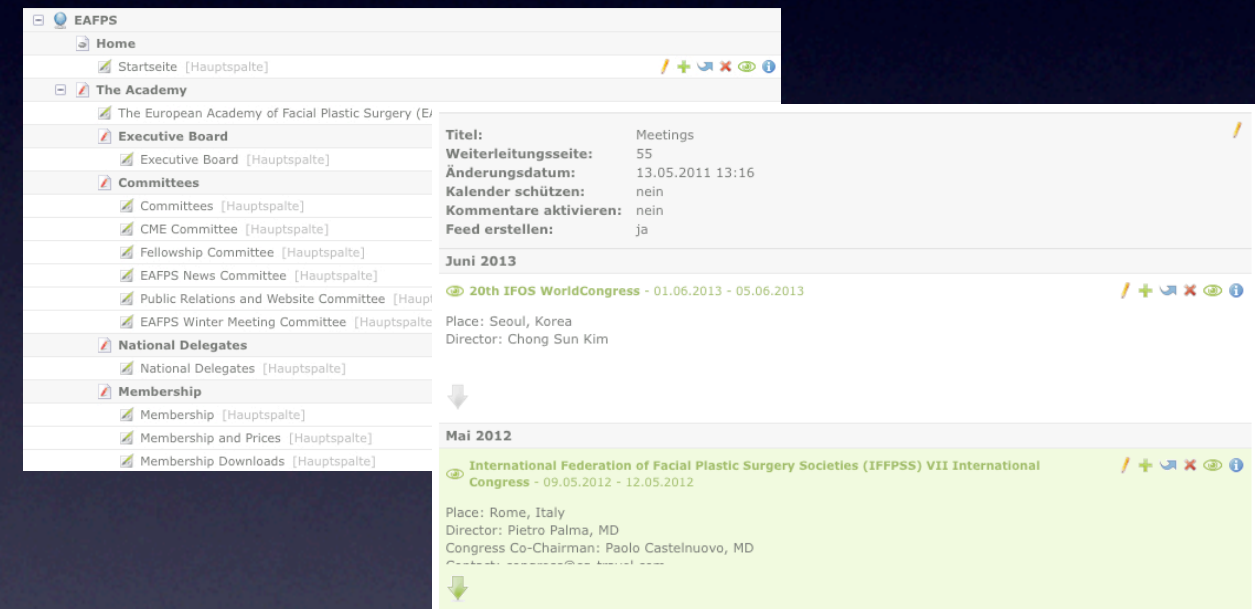


# Bisher erledigt

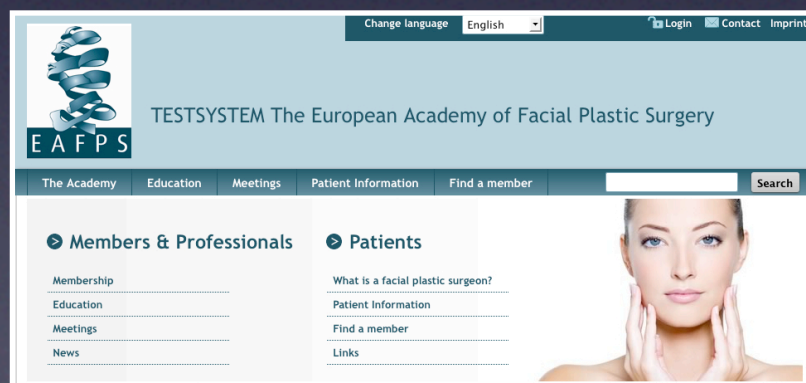
Seitenstruktur für die Hauptsprache angelegt



Seite mit Inhalten gefüllt  
Erweiterungen in Gang  
gebracht



nettes Layout erstellt



Seitenstrukturen für weitere  
Sprachen geklont





# Einstellungen für die Seite

- Seitenname
- Seitenalias (Achtung gerade beim Klonen!)
- Seitentitel
- Meta Description



...haben Sie schon alle  
Inhalte?



EAFPS	
Home	
Startseite [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
The Academy	
The European Academy of Facial Plastic Surgery (EAFPS) [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
Executive Board	
Executive Board [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
Committees	
Committees [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
CME Committee [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
Fellowship Committee [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
EAFPS News Committee [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
Public Relations and Website Committee [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
EAFPS Winter Meeting Committee [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
National Delegates	
National Delegates [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
Membership	
Membership [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
Membership and Prices [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
Membership Downloads [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ

EAFPS (German)	
Home	
Startseite [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ
The Academy	
Die Europäische Akademie für plastische Gesichtschirurgie (EAFPS) [Hauptspalte]	/ + ↻ ✕ 👁 ⓘ



# Den Überblick behalten

<http://www.contao.org/erweiterungsliste/view/translation.10050019.de.html>

- Übersetzungsstatus von Seiten, Artikeln und Inhaltselementen verwalten
- Übersichten und einfaches Wechseln zwischen Sprachen



Filtern: Elementtyp  Element schütze  Nur Gästen anze

Suche: Alternativer Text  =  Anzeigen: 1 - 1

Zurück :: Neues Element :: Mehrere bearbeiten

- en Referenzübersetzung
- da Veraltete Übersetzung der folgenden Inhalte (klicken Sie zum ändern) : 4473
- fi Aktuelle Übersetzung
- fr Aktuelle Übersetzung
- de Aktuelle Übersetzung
- gr Aktuelle Übersetzung
- it Aktuelle Übersetzung
- mk Veraltete Übersetzung der folgenden Inhalte (klicken Sie zum ändern) : 4474
- nl Aktuelle Übersetzung
- no Aktuelle Übersetzung
- pl Aktuelle Übersetzung
- pt Aktuelle Übersetzung
- ru Aktuelle Übersetzung
- es Aktuelle Übersetzung
- sv Aktuelle Übersetzung
- tr Aktuelle Übersetzung

<b>Titel:</b>	The European Academy of Facial Plastic Surgery (EAFPS)	
<b>Autor:</b>	Anne-Kathrin Merz	
<b>Anzeigen in:</b>	Hauptspalte	
<b>Änderungsdatum:</b>	01.10.2010 05:40	
<b>Teasertext anzeigen:</b>	ja	
<b>Artikel veröffentlichen:</b>	ja	

Text

**Mission Statement**

**The European Academy of Facial Plastic Surgery (EAFPS)**

The European Academy of Facial Plastic Surgery (formerly known as The Joseph Society and as the European Academy of





Eine Domain,  
mehrere Sprachen:  
Der Sprachenwechsler



# Der Sprachenwechsler changelanguage

<http://www.contao.org/erweiterungsliste/view/changelanguage.10000019.de.html>

- Switch zwischen den verfügbaren Sprachen im Einzeldomainbetrieb
- Ergänzung der Seiten-Einstellungen für korrekte Zielseiten
- Modul mit verschiedenen Darstellungsmodi



# Settings für den Sprachenswitch

**Name und Typ**


**Seitenname**  
  
Bitte geben Sie den Namen der Seite ein.

**Seitenalias**  
  
Der Seitenalias ist eine eindeutige Referenz, die anstelle der

**Meta-Informationen**

**Seitentitel**  
  
Bitte geben Sie den Titel der Seite ein.

**Sprache**  
  
Bitte geben Sie die Sprache der Seite gemäß des ISO-639-1

**Beschreibung der Seite**   
  
Hier können Sie eine kurze Beschreibung der Seite eingeben, die von Suchmaschinen wie Google oder Yahoo ausgewertet wird.

**Fallback-Seite**  
  
Keine Seite  
Home  
**The Academy**  
Executive Board  
Committees  
National Delegates  
Membership  
Education  
Fellowship  
Journals  
Board Exam-Certification  
Meetings  
Meeting Events  
Meetings Information  
Meetings Archive  
Course Auspieces Application  
Course Auspieces Confirmation  
Guidelines  
What is a facial plastic surgeon?  
Austria



# Das Sprachenwechsler Modul

- Liste mit ISO Sprachenkürzeln
- Darstellung mit kleinen Flaggen
- eigene Sprachbezeichnungen
- weitere, praktische Settings



# Themes, Module und Erweiterungen



# Und jetzt?

- „Brave Module“ machen den Sprachenwechsel mit
- „Aufsässige Module“ bringen alles durcheinander



# Die „braven“ Module

- **Navigationsmenüs** orientieren sich nach Konfiguration „automatisch“ an der Seitenstruktur
- **Login** Modul, persönliche Daten etc. „kennen“ die Sprache des Besuchers
- ...



# Die „aufsässigen“ Module

- Individuelle Navigation
- Module von Erweiterungen mit Weiterleitungsseiten
- Module von Erweiterungen, für die nicht ausreichend Übersetzungen zur Verfügung stehen
- Module mit Überschriften



# Lösungsansätze - I

## Formulare und Module in Artikeln



# iflng

{{iflng::ISO\_Sprachcode}}

zeige Inhalt dieser Sprache an

{{iflng}}

```
{{iflng::de}}Hallo Welt{{iflng}}  
{{iflng::en}}Hello World{{iflng}}
```



# Platzhalter

<http://www.contao.org/erweiterungsliste/view/inserttags.10080019.de.html>

- eigene Inserttags erstellen
- praktisch für häufig verwendete Begriffe
- kombinierbar mit dem Inserttag iflng
- einsetzbar im Frontend und im Backend



 **Datensatz ID 21 bearbeiten**

## - ▾ Platzhalter &amp; Ersatztext

**Platzhalter**

Bitte geben Sie den Platzhalter ein.

**Beschreibung**

Sie können eine Beschreibung zu diesem Platzhalter eingeben,

**Ersatz** 

```

{{{iflng::en}}}Facial Plastic Surgery{{{iflng}}}{{{iflng::de}}}Plastische Gesichtschirurgie{{{iflng}}}{{{iflng::nl}}}plastische aangezichts
chirurgie{{{iflng}}} {{{iflng::ru}}}Лицевая пластическая хирургия{{{iflng}}}{{{iflng::sv}}}Facial Plastikkirurgi{{{iflng}}}
{{{iflng::tr}}}Fasiyal Plastik Cerrahi{{{iflng}}} {{{iflng::gr}}}Πλαστική Χειρουργική Προσώπου{{{iflng}}}
{{{iflng::fi}}}Kasvokirurgia{{{iflng}}}{{{iflng::fr}}}Chirurgie plastique de la face{{{iflng}}}{{{iflng::pl}}}Chirurgia Plastyczna
Twarzy{{{iflng}}}{{{iflng::it}}}Chirurgia Plastica Facciale{{{iflng}}}{{{iflng::pt}}}cirurgia plástica facial{{{iflng}}}{{{iflng::es}}}Cirugia
Plástica Facial{{{iflng}}}

```

Geben Sie den Inhalt ein, durch den der Platzhalter ersetzt werden soll.

 **TinyMCE deaktivieren**

Bitte klicken Sie hier wenn der TinyMCE Editor deaktiviert werden soll.

`{{custom::facialPlasticSurgery}}`



Sök medlemslistan med fullt namn, institution eller stad

sök

Filtrera medlemslistan genom...

Land

Ingrepp

- Ögonlocksplastik
- Botox
- Göra tänderna vackrare
- Ansiktstlyft
- Ansiktrekonstruktion
- Fillers
- Pannlyft
- Laserbehandling av ansiktet
- Läppkonturering
- Hakplastik
- Ytteröreplastik
- Näsplastik or rhinoplastik
- Ärrplastik

Gå igenom alla filter

Platzhalter

➔ Datensatz ID 21 bearbeiten

▼ Platzhalter & Ersatztext

Platzhalter

facialPlasticSurgery

Bitte geben Sie den Platzhalter ein.

Beschreibung

Translation

Sie können e

Ersatz

{{iflng::en}}Facial Plastic Surgery{{iflng}}{{iflng::de}}Plastische Gesichtschirurgie{{iflng}} {{iflng::ru}}Лицевая пластическая хирургия{{iflng}}{{iflng::tr}}Fasiyal Plastik Cerrahi{{iflng}} {{iflng::gr}}Πλαστική Χειρουργική{{iflng}} {{iflng::fi}}Kasvokirurgia{{iflng}} {{iflng::fr}}Chirurgie plastique de la face{{iflng}} {{iflng::pl}}Twarz{{iflng}} {{iflng::it}}Chirurgia Plastica Facciale{{iflng}} {{iflng::pt}}cirurgia Plástica Facial{{iflng}}

Geben Sie den Inhalt ein, durch den der Platzhalter ersetzt werden soll.

TinyMCE deaktivieren

Bitte klicken Sie hier wenn der TinyMCE Editor deaktiviert werden soll.

{{custom::facialPlasticSurgery}}



Sök medlemslistan med fullt namn, institution eller stad

sök

Filtrera medlemslistan genom...

Land

Ingrepp

- Ögonlocksplastik
- Botox
- Göra tänderna vackrare
- Ansiktstlyft
- Ansiktrekonstruktion
- Fillers
- Pannlyft
- Laserbehandling av ansiktet
- Läppkonturering
- Hakplastik
- Ytteröreplastik
- Näsplastik or rhinoplastik
- Ärrplastik

Gå igenom alla filter

Profession

**{{custom::specialty}}**

- Alle auswählen
- Dentistry{{custom::dentistry}}
- Dermatology{{custom::dermatology}}
- Otolaryngology{{custom::ent}}
- Otolaryngology{{custom::ent}}
- Facial Plastic Surgery{{custom::facialPlasticSurgery}}
- Ophthalmology{{custom::ophthalmology}}
- Oral Maxillofacial Surgery{{custom::oralMaxillofacialSurgery}}
- Plastic Surgery{{custom::plasticSurgery}}

Please select one or more specialties



# Erweiterungen

Inhalte und Labels können theoretisch beispielsweise mit Hilfe von „Platzhalter“ und dem Inserttag iflmg dynamisch der Sprache angepasst werden

.... wie geht man mit der Weiterleitungsseite um?



Reicht ein Theme?



# Entscheidungshilfe?

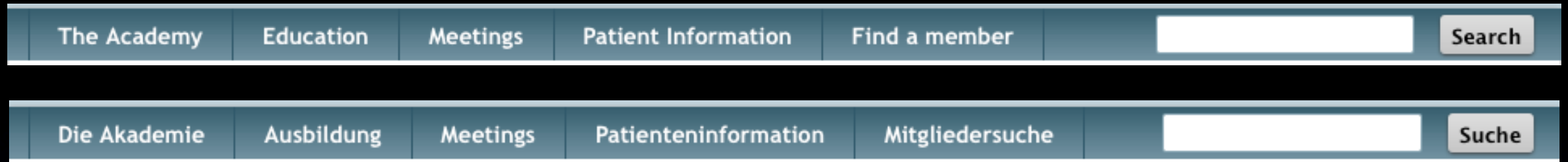
## x Themes

- Übersichtliche Anzahl an Modulen pro Theme
- Mehrere Seitenlayouts pro Theme?
- Klonen (Seiten, Layouts)
- Nacharbeiten (CSS...)
- Sprachliche Notwendigkeit

## ein Theme

- Zuweisung von Seitenlayouts nötig
- Sprach-abhängige, „unbequeme“ Module
- viele Module in einem Theme





- Übersetzungen
- Unterschiedliche Laufweite von Menü Items



# Lösungsansätze - II

## Module im Seitenlayout



# Module anzeigen - die dynamische Variante

## Zutaten:

- gewünschtes Modul in der Hauptsprache
- analog pro Sprache ein weiteres Modul
- keine Angst vor Inserttags
- und ein Modul „eigener HTML Code“



P

Patients Individual Navigation [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Danish [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Dutch [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Finnish [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation French [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation German [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Greek [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Italian [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Macedonian [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Norwegian [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Polish [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Portuguese [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Russian [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Spanish [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Swedish [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i
Patients Individual Navigation Turkish [Individuelle Navigation]	/ + ↻ × i

# Step I: Fleißarbeit



# iflng und insert\_module

{{iflng::ISO\_Sprachcode}}

  {{insert\_module::ModuleID}}

{{iflng}}



## Titel und Typ

### Titel

Bitte geben Sie den Titel des Moduls ein.

### Modultyp

Bitte wählen Sie den Typ des Moduls.

## Text/HTML

### HTML-Code

```
{{iflng::en}}{{insert_module::19}}{{iflng}}
{{iflng::de}}{{insert_module::96}}{{iflng}}
{{iflng::fr}}{{insert_module::106}}{{iflng}}
{{iflng::da}}{{insert_module::119}}{{iflng}}
{{iflng::nl}}{{insert_module::124}}{{iflng}}
{{iflng::fi}}{{insert_module::120}}{{iflng}}
{{iflng::gr}}{{insert_module::121}}{{iflng}}
{{iflng::it}}{{insert_module::122}}{{iflng}}
{{iflng::mk}}{{insert_module::123}}{{iflng}}
{{iflng::no}}{{insert_module::125}}{{iflng}}
{{iflng::pl}}{{insert_module::126}}{{iflng}}
{{iflng::pt}}{{insert_module::127}}{{iflng}}
{{iflng::ru}}{{insert_module::128}}{{iflng}}
{{iflng::es}}{{insert_module::129}}{{iflng}}
{{iflng::sv}}{{insert_module::130}}{{iflng}}
{{iflng::tr}}{{insert_module::131}}{{iflng}}
```

Sie können die Liste der erlaubten HTML-Tags in den Backend-Einstellungen ändern.

# Step 2: Konzentration!



Eingebundene Module

Modul	Spalte	
Logo	Kopfzeile	+ ↑ ↓ ×
Artikel	Rechte Spalte	+ ↑ ↓ ×
Event List Important	Rechte Spalte	+ ↑ ↓ ×
Login	Rechte Spalte	+ ↑ ↓ ×
Members Menu	Rechte Spalte	+ ↑ ↓ ×
Event List	Rechte Spalte	+ ↑ ↓ ×
Newsliste Startseite	Hauptspalte	+ ↑ ↓ ×
Artikel	Hauptspalte	+ ↑ ↓ ×
Sitemap	Fußzeile	+ ↑ ↓ ×
Footer EAFPS Info	Fußzeile	+ ↑ ↓ ×
Change Language	toptop	+ ↑ ↓ ×
TopTopNavi	toptop	+ ↑ ↓ ×
HorizontalMainMenu	horizontal	+ ↑ ↓ ×
Search Form Module	horizontal	+ ↑ ↓ ×
Professional Individual Navigation Language Switch	mainpage	+ ↑ ↓ ×
Patients Individual Navigation Language Switch	mainpage	+ ↑ ↓ ×

Wenn JavaScript deaktiviert ist, speichern Sie unbedingt Ihre Änderungen, bevor Sie die Reihenfolge ändern.

# Step 3: Seitenlayout

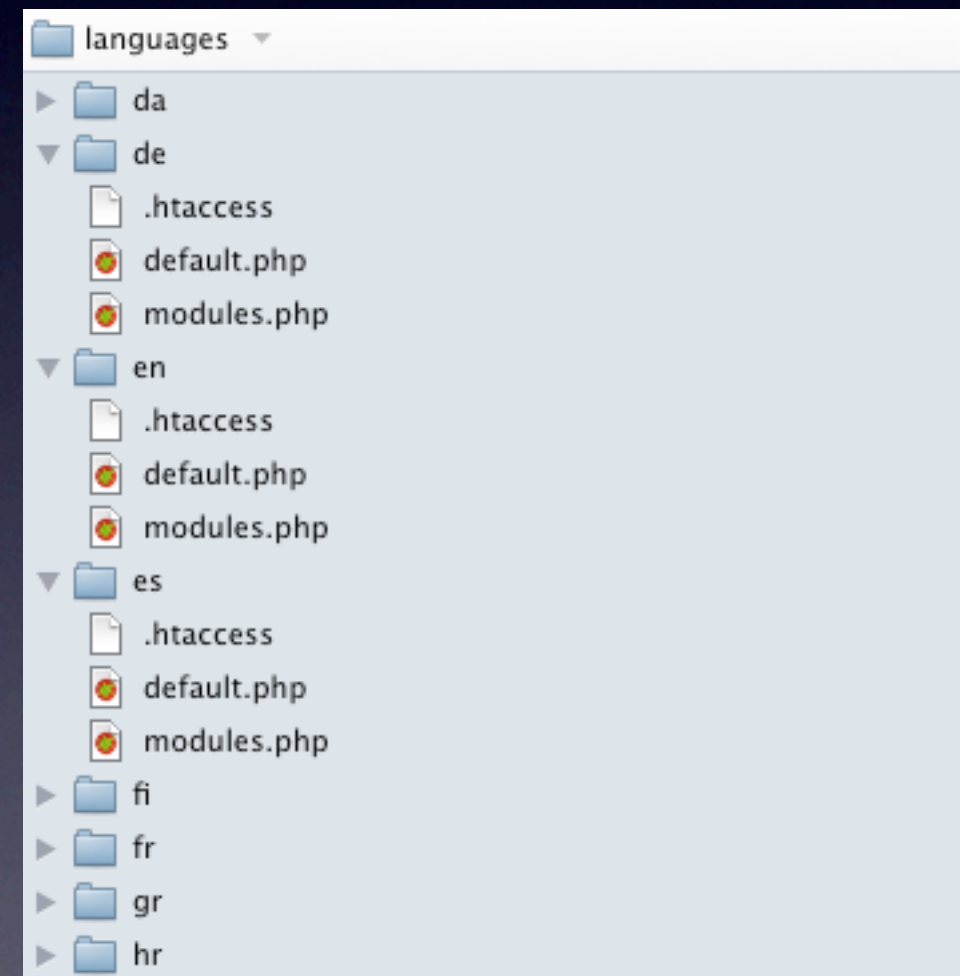


# Anpassungen an Textbausteinen und Übersetzungen



# Wo findet man die Textbausteine?

- /languages Ordner in Modul Verzeichnissen
- Änderungen an diesen Dateien sind nicht Update-sicher





# langconfig.php

- Überschreiben einzelner Textbausteine
- Backend und Frontend

```
if ($GLOBALS['TL_LANGUAGE'] == 'gr')
{
    $GLOBALS['TL_LANG']['MSC']['catalogSearch'] = "Ερευνα";
    $GLOBALS['TL_LANG']['MSC']['clearFilter'] = "Καθαρίστε όλα τα
φίλτρα";
}
elseif ($GLOBALS['TL_LANGUAGE'] == 'pl')
{
    $GLOBALS['TL_LANG']['MSC']['catalogSearch'] = "Wyszukaj";
    $GLOBALS['TL_LANG']['MSC']['clearFilter'] = "Wyczyść wszystkie
filtry";
}
else{...}
```



# Schlagworte

- Sprachen-Fallback
- translation
- changelanguage
- Inserttag iflng
- Platzhalter
- langconfig.php



# Fazit

- Gerade bei regional ansässigen Unternehmen tendenziell Einzeldomain mit Mehrsprachigkeit
- Alles ist gut, wenn die Inhalte vollständig vorliegen
- Mit wenigen Modulen und wenigen Sprachen reicht ein Theme aus



# Aus der Praxis

Manche Übersetzung kommt nie



# Aus der Praxis

Übersetzungen  
sind nicht grundsätzlich vollständig



# Aus der Praxis

Google Translate ist keine Option  
für Leute mit Qualitätsanspruch



# Aus der Praxis

Der Aufwand des Übersetzens  
wird gerne  
unterschätzt



# Aus der Praxis

Dass es eine passende Erweiterung  
gibt,  
bedeutet nicht,  
dass es eine passende Übersetzung  
dazu gibt



\* chào mừng      Thê' - Giớ' -  
\* Xin chào      Con - Táo



Danke!